

Министерство здравоохранения Республики Беларусь

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ  
«ГРОДНЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра русского и белорусского языков

**ЯЗЫК. ОБЩЕСТВО. МЕДИЦИНА**

Сборник материалов

XXI Республиканской студенческой конференции  
и XVIII Республиканского научно-практического семинара  
«Формирование межкультурной компетентности  
в учреждениях высшего образования при обучении языкам»

25 ноября 2021 года

Гродно  
ГрГМУ  
2021

УДК 81:61:005.745(06)  
ББК 81л0  
Я41

Рекомендовано Редакционно-издательским советом учреждения образования ГрГМУ (протокол № 13 от 12 ноября 2021 г.).

Редакционная коллегия:

зав. каф. русского и белорусского языков Е. П. Пустошило (*отв. ред.*);  
ст. преп. каф. русского и белорусского языков А. В. Барановская;  
ст. преп. каф. русского и белорусского языков И. А. Больгергт;  
ст. преп. каф. русского и белорусского языков В. И. Воронец;  
ст. преп. каф. русского и белорусского языков Е. А. Дымова;  
ст. преп. каф. русского и белорусского языков Е. С. Зданович;  
ст. преп. каф. русского и белорусского языков А. А. Мельникова;  
ст. преп. каф. русского и белорусского языков Н. А. Мишонкова;  
ст. преп. каф. русского и белорусского языков Ю. А. Окуневич;  
ст. преп. каф. русского и белорусского языков А. В. Сентябова;  
ст. преп. каф. русского и белорусского языков О. С. Снежицкая;  
ст. преп. каф. русского и белорусского языков Е. В. Флянтикова;  
преп. каф. русского и белорусского языков А.Ф. Косило;  
преп. каф. русского и белорусского языков И.Н. Макарова;  
преп. каф. русского и белорусского языков Е.В. Радюк.

Рецензенты: канд. филол. наук, зав. каф. иностранных языков Я. В. Разводовская;  
канд. ист. наук, доц., зав. каф. социально-гуманитарных наук С. А. Ситкевич.

**Язык. Общество. Медицина** : сборник материалов XXI Республиканской студентской конференции и XVIII Республиканского научно-практического семинара «Формирование межкультурной компетентности в учреждениях высшего образования при обучении языкам» (25 ноября 2021 г.) [Электронный ресурс] / отв. ред. Е. П. Пустошило. – Электрон. текстовые дан. и прогр. (объем 4,2 Мб). – Гродно : ГрГМУ, 2021. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM).  
ISBN 978-985-595-667-0.

Сборник включает материалы XXI Республиканской студентской конференции «Язык. Общество. Медицина» и XVIII Республиканского научно-практического семинара «Формирование межкультурной компетентности в учреждениях высшего образования при обучении языкам».

Работы студентов представлены докладами на секциях: «Современное языкознание и проблемы межкультурной речевой коммуникации», «Национальные культурные традиции и современность», «Проблемы общения в медицинской сфере. Культура речи врача», «Культура и общество», «Медицинская терминология: традиции и новации», «Беларуская мова і культура».

В материалах научно-практического семинара рассматриваются различные аспекты формирования межкультурной компетентности при обучении языкам, актуальные проблемы методик преподавания русского (в том числе РКИ), белорусского и иностранных языков.

Материалы сборника рассчитаны на широкий круг читателей.

УДК 81:61:005.745(06)  
ББК 81л0

ISBN 978-985-595-667-0

© ГрГМУ, 2021

## СОДЕРЖАНИЕ

### МАТЕРИАЛЫ XXI РЕСПУБЛИКАНСКОЙ СТУДЕНЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ «ЯЗЫК. ОБЩЕСТВО. МЕДИЦИНА»

#### СЕКЦИЯ № 1.

#### СОВРЕМЕННОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ И ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ РЕЧЕВОЙ КОММУНИКАЦИИ ..... 3

Концепт «родина» в туркменских пословицах Айтмамедов М. С.....	3
Проблемы речевой адаптации студентов из Азербайджана Алиев О. А.....	5
Этикет Шри-Ланки: особенности традиционного приветствия Баванишанкар Г.....	6
Цвет и его психологическое воздействие на человека Багыева Г., Абу Сафака А. А.....	7
Некоторые особенности ливанских имен Башир У. И. ....	9
Специфика медицинского дискурса Большерт И. А. ....	10
Конструирование виртуального коммуникативного персонажа Бурак Н. О. ....	12
Особенности имен в Шри-Ланке (на материале сингальского языка) Гамане Д. Т., Самарасекара С. ....	14
Фразеологические единица с компонентом-номинацией еды в сингальском языке Джаясинге Н., Джаятисса Э. ....	15
Особенности невербального общения в Шри-Ланке и в Беларуси Идрис Ф. И. ....	16
Национально-культурные особенности проксемики и такесики Йусуф А., Мохамед А. ....	18
Звуковой потенциал текста в суггестивной лингвистике Коваленко Д. Д. ....	20
Лексические особенности научно-технической литературы как один из факторов возникновения трудностей при переводе с английского на русский язык Лайкович А. О.....	23

# МАТЕРИАЛЫ XXI РЕСПУБЛИКАНСКОЙ СТУДЕНЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ «ЯЗЫК. ОБЩЕСТВО. МЕДИЦИНА»

## СЕКЦИЯ № 1. СОВРЕМЕННОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ И ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ РЕЧЕВОЙ КОММУНИКАЦИИ

### КОНЦЕПТ «РОДИНА» В ТУРКМЕНСКИХ ПОСЛОВИЦАХ

Барановичский государственный университет

**Айтмамедов М. С.**

студент 4 курса факультета экономики и права

Научный руководитель – старший преподаватель Голуб И. А.

Каждая нация имеет свой менталитет, определенные качества, присущие именно этой нации. Менталитет скрывается в поведении, оценках, манере мыслить и говорить. Выучить и подделать его нельзя, можно лишь «впитать» вместе с языком, который вмещает в себя мировоззрение и коды данной культуры [4, с. 12].

Одна из величайших способностей человека – способность передавать свои мысли, чувства, свое восприятие окружающего мира и происходящих в нем различных явлений жизни через меткое образное изречение. Поэтому именно пословицы и поговорки, так четко реагируя на все явления действительности, являются отражением восприятия мира человеком, доходят до глубины души человека любой национальности.

Остановимся подробнее на туркменских пословицах с концептом «родина». Иноязычный термин «концепт» близок русскому слову «понятие», но в отличие от понятия, концепт не только мыслится, но и переживается. Он окружён эмоциональным, экспрессивным, оценочным ореолом, поэтому в данной работе нами используется термин концепт [2, с 166].

Выбор объекта исследования обусловлен тем, что этот концепт «родина» является одним из наиболее интересных ключевых концептов культуры, он присутствует в любой этнической культуре и является универсальным. Общечеловеческая ценность концепта «родина» подробно была изложена в работах А. Вержбицкой, И. Сандомирской, В. Н. Телии и др. Эти исследования показали, что в структуре понятия «родина» обязательно наличие следующих отношений: «свое» (мое) и чужое, чужбина [1, с. 26].

Анализ концепта «родина» показывает, что он представляет собой одну из важнейших культурных, ментальных, языковых, пространственных констант, составляющих туркменскую картину мира.

В содержательной структуре концепта «родина» выделяются следующие компоненты, характеризующие его ценность для носителей туркменской культуры: родина одна, другой нет; родина-мать и родина-отец; память и долг родине превыше всего; ты нужен своей родине.

В процессе изучения смыслового содержания концепта «родина» структурные компоненты изучаемого концепта представляется возможным выстроить следующим образом.

1. Любовь к родной земле и гордость за Отчизну.

*Великое только на Родине, и великое – с Родиной.*

*Родина у коней там, где кормились. Родина у людей там, где родились.*

*У джигита до седин мать одна и Родина одна.*

*Даже если на чужбине рай, ты не покидай родимый край.*

*Можно покинуть дом, но не родину.*

*Чем отказаться от Родины, лучше лишиться жизни.*

*Даже если ты на высоте, делай поклоны родине.*

2. Родная земля – Родина, как родная семья, мать и отец.

*Мама – первая родина человека.*

*Отца уважать – родину уважать.*

*Тот, кто не уважает отца, не уважает родину, тот, кто не любит мать – не любит землю.*

*Соль родины и молоко матери – святое, священное.*

3. Жизнь вне родины невозможна.

*Кто расстается с женой – плачет 7 лет, кто расстается с Родиной – плачет до смерти.*

*В краю родном лучше прахом быть, чем на чужбине падишахом.*

*Чем быть падишахом в чужой стране, будь нищим в своей.*

4. Осуждение тех, кто не ценит свою Родину.

*Тому, кто предал родину, нет места среди нас.*

*Тот, кто поднимает Родину как корону высоко, того и Родина поднимает как корону над собой.*

Проанализировав концепт «родина» в туркменских пословицах можно сделать вывод, что он представляет одну из важнейших культурных, ментальных, языковых и пространственных констант, составляющих туркменскую национальную картину мира. В основе содержания концепта «родина» находится представление о Родине, о духовных основах жизни человека, тех ценностях, которые являются для человека священными и которыми он не может поступиться ни при каких условиях.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Воркачев, С. Г. Слово «Родина»: значимостные составляющие лингвоконцепта / С. Г. Воркачев. – Воронеж : ВГУ, 2006. – С. 26–36.

2. Карасик, В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В. И. Карасик. – Волгоград : Перемена, 2002. – С. 166.
3. Мудрость отцов: пословицы и поговорки народов Средней Азии / перевод Н. И. Гребнева. – Ашхабад : Магарыф, 1984. – 500 с.
4. Хроленко, А. Т. Основы лингвокультурологии / А. Т. Хроленко. – М. : Флинта : Наука, 2004. – 43 с.

## **ПРОБЛЕМЫ РЕЧЕВОЙ АДАПТАЦИИ СТУДЕНТОВ ИЗ АЗЕРБАЙДЖАНА**

Российский Университет Дружбы Народов. Медицинский Институт

**Алиев О. А.**

студент 4 курса факультета лечебного дела

Научный руководитель – к. филол. н., доцент Глазова О. Г.

Существует ряд проблем, с которыми студенты из Азербайджана, являющиеся носителями азербайджанского языка, сталкиваются при речевой адаптации. Чаще всего такие проблемы возникают при речевом общении и изучении русского языка. Причиной затруднений являются кардинальные различия, существующие между русским и азербайджанским языками. В данной статье рассматривается ряд проблематичных аспектов, с которыми сталкивается данная группа студентов.

Одним из главных аспектов является морфологический строй русского и азербайджанского языков. Азербайджанский язык, как и большинство тюркских языков, является агглютинативным. В то время как русский язык относится к флективным языкам. Для носителей азербайджанского языка, на языке которых доминирующим типом словоизменения является агглютинация, флексии в русском языке являются полной противоположностью с точки зрения передачи грамматического значения лексем.

Другой немаловажный аспект представляет собой типология порядка слов в этих языках. В азербайджанском языке базовый порядок составляющих в предложении представлен как SOV, т. е. субъект-объект-действие. Базовый порядок русского языка представлен как SVO, т. е. субъект-действие-объект. Для наглядности можно привести пример, предложение, которое состоит из 3 слов: я-субъект, коробка-объект, открыть-действие. На азербайджанском языке оно будет звучать следующим образом: «Я коробка открыть». Предложение, состоящее из этих же слов на русском языке, будет выглядеть следующим образом: «Я открыть коробка».

Кроме вышеперечисленного, существует также момент, который касается морфологии, а именно особенности частей речи в этих языках. Например, в азербайджанском языке у существительного нет понятия одушевленности и класса, которые есть в русском языке. Также важно отметить, что в